

園林中文译站

钱国富

2007-04 厦门

缘起



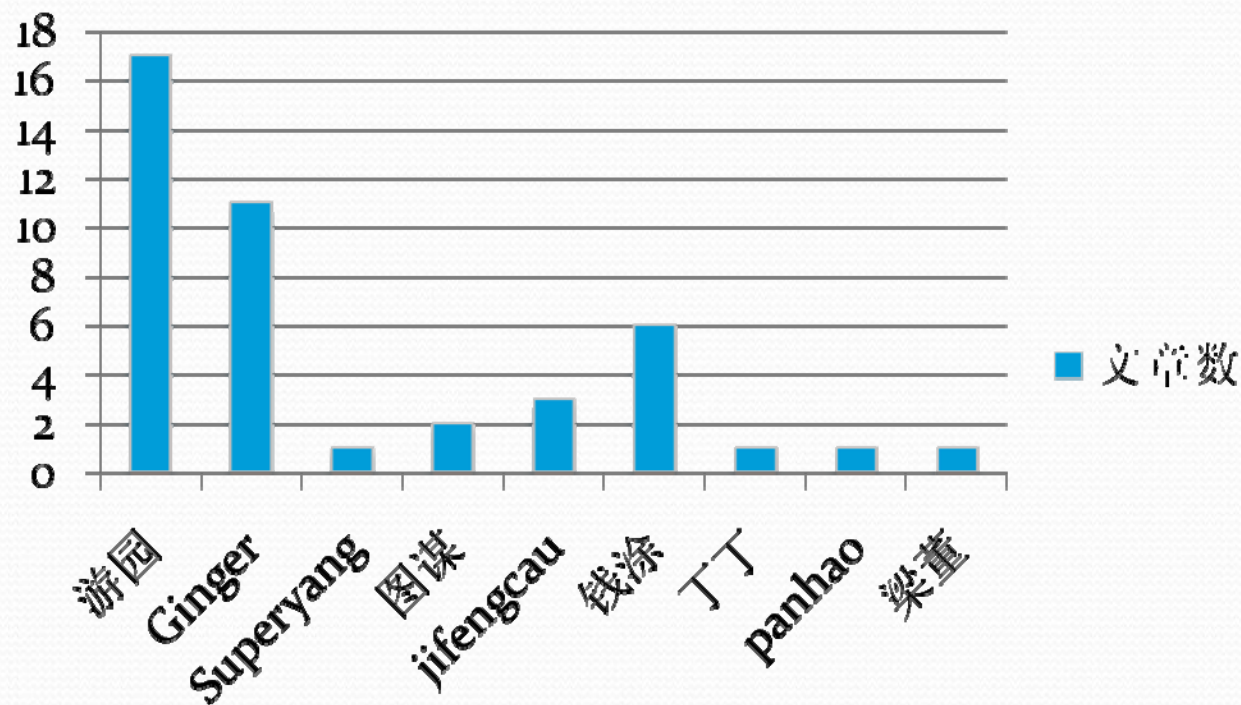
马夫们

- 1、游园：？
- 2、钱涂：？
- 3、Ginger：？
- 4、Superyang：？
- 5、图谋：？
- 6、jiefengcau：？
- 7、panhao
- 8、丁丁
- 9、梁董
-

现状

- 总文章数：45，其中译文：43篇,已在期刊发表1篇

文章数



参考

- 教育中文翻译
- Blog中文翻译
- We need money not art
- 译言Yeeyan
- 洛基开放文化实验室
- 奇迹翻译计划



翻译Blog六度调查

- 初始的调查问卷包括缘起、发展、流程、版权、内容、商业化、营销、用户、技术、团队、困难共11个方面的54个问题
- Webridge-翻译Blog六度调查第一站：教育中文翻译、Webridge-翻译Blog六度调查第二站：Blog中文翻译、Webridge-翻译Blog六度调查第三站：We need money not art、Webridge-翻译Blog六度调查第四站：译言Yeeyan、Webridge-翻译Blog/Website六度调查第五站：洛基开放文化实验室、Webridge-翻译Blog六度调查第六站：奇迹翻译计划

教育中文翻译

- (1)、翻译文章的版权联络不顺畅，很多非CC授权的好文章使用困难。
- (2)、主页设计需要进一步改进，但我们的技术能力有限。
- (3)、项目缺乏整体VI设计，进一步推广受影响。

Blog中文翻译

- (1)、翻译文章的质量把关不够严格。
- (2)、成员间协作不多。
- (3)、没有给及贡献者回报。

We need money not art

- 时间，审美疲劳，发展。

译言

- 时间不够用，时间不够用，时间不够用

洛基开放文化实验室

- RL是一个新站点，现在的唯一困难是缺少人手。因为这是一个靠志愿者运行的非盈利站点，我们主要的几个人都很忙，能投入的精力有限。我们需要从内容到管理各方面的人力上的帮助。现在可以做的有意义的事情很多，但只有有了足够的参与者才可能实现。

奇迹翻译计划

- (1)资金困难，我们对绝大部分译作是支付稿费的，虽然微薄，但长期运作，需要稳定的资金来源。
- (2)精力，译作专业性较强，审核工作需要花费大量时间。
- (3)版权，大量转载未注明出处（奇迹翻译计划）及译者。

译站的答卷



愿景

- 更规范的流程
- 更多的译文
- 更多的译者
- 更多的交流





谢谢大家